

قواعد

ترجمه

www.ketab.ir

انتشارات اساتید ایران

تألیف : محمد علی حسینیان

سرشناسه	: حسینیان، محمدعلی.
عنوان و نام پدید آور	: قواعد ترجمه / تالیف محمد علی حسینیان
مشخصات نشر	: تهران: انتشارات اساتید ایران، ۱۳۸۹.
مشخصات ظاهری	: ۱۳۵ ص.
شابک	: ۴۳۰۰۰ ریال : 978-964-6386-11-2
وضعیت فهرست نویسی	: فیا
موضوع	: زبان عربی - ترجمه به فارسی - آزمون‌ها و تمرین‌ها (متوسطه)
موضوع	: زبان عربی - ترجمه به فارسی - آزمون‌ها و تمرین‌ها (متوسطه)
موضوع	: دبستانگاه‌ها و مدارس عالی - - ایران - آزمون‌ها
رده بندی کنگره	: ۱۳۸۹ ق ۹ ۵۶۵ ح / PJ۶۱۷۰
رده بندی دیویی	: ۴۹۲/۷۸۰۲ فا
شماره کتابشناسی ملی	: ۲۱۴۶۹۲۵

نام کتاب قواعد ترجمه

مؤلف محمد علی حسینیان

ناشر انتشارات اساتید ایران

تایپ و صفحه آرائی الهام شیرینی کرج

چاپ اول پاییز ۱۳۸۹

شمارگان ۲۰۰۰ جلد

قیمت ۴۳۰۰ تومان

تلفن مرکز پخش و فروش ۹۱-۶۶۵۷۲۴۹۰

شابک ۹۷۸-۹۶۴-۶۳۸۶-۱۱-۲ ISBN 978-964-6386-11-2

مقدمه

همیشه پاسخگویی به سؤالات مربوط به ترجمه در درس زبان عربی امری دشوار محسوب شده و دانش‌آموزان با ذهنی نگران مشغول پاسخ به این سؤالات شده‌اند. دلیل اصلی حجم بالای کلمات، ترکیبات و جملات مختلف در کتاب‌های درس عربی است که یک دانش‌آموز از یادگیری چنین حجم بالایی از مطالب همیشه دچار یأس و یا سردرگمی گشته و نتوانسته آنطور که باید روندی مطلوب در این خصوص را طی نماید. بر همین اساس سعی نمودم با تحلیل سؤالات ترجمه‌ی آزمونهای سراسری در رشته‌های مختلف و در سال‌های متمادی قواعد و راه‌حلهایی در این زمینه، به خصوص به داوطلبان کنکور ارائه نمایم تا راه‌گشای آنان در پاسخگویی به این نوع سؤالات باشد. به جرأت می‌توان گفت که حتی اگر داوطلبی بر هیچ کلمه و یا جمله‌ایی از نظر معنای تحت اللفظی مسلط نباشد با مطالعه‌ی عمیق این کتاب به بخش اعظمی از سؤالات مربوط به ترجمه چه به صورت ترجمه‌ی روان عربی به فارسی و یا فارسی به عربی (تعریب) و یا حتی درک مطلب به درستی پاسخ گوید. در این جا از خانم مهسا رحمانیان که در ویرایش این مجموعه زحمات بسیار زیادی را متحمل شده‌اند، قدردانی می‌نمایم. با امید موفقیت.

محمد علی حسینیان

فهرست مطالب

صفحه

عنوان

۹	آزمون‌های سال ۶۲
۱۰	آزمون‌های سال ۶۳
۱۲	آزمون‌های سال ۶۴
۱۴	آزمون‌های سال ۶۵
۱۶	آزمون‌های سال ۶۶
۱۸	آزمون‌های سال ۶۷
۲۰	آزمون‌های سال ۶۸
۲۴	آزمون‌های سال ۶۹
۲۷	آزمون‌های سال ۷۰
۳۲	آزمون‌های سال ۷۱
۳۷	آزمون‌های سال ۷۲
۳۹	آزمون‌های سال ۷۳
۴۴	آزمون‌های سال ۷۴
۴۸	آزمون‌های سال ۷۵
۵۲	آزمون‌های سال ۷۶
۵۷	آزمون‌های سال ۷۷
۶۶	آزمون‌های سال ۷۸
۷۰	آزمون‌های سال ۷۹
۷۴	آزمون‌های سال ۸۰
۸۶	آزمون‌های سال ۸۱
۱۱۷	آزمون‌های سال ۸۲
۱۳۳	جملات مهم
۱۳۵	کلمات مهم